

SCHOOL IS FOR YOU!

¡LA ESCUELA ES PARA TI!

L'ÉCOLE EST POUR TOI!

Welcome to NYC!
Want to study? **School is free**, regardless of immigration status or if you've been out of school for a while. This guide explains school options for young people and how to enroll.

¡Te damos la bienvenida a NYC! ¿Quieres estudiar? **La escuela es gratuita**, sin importar tu estatus migratorio o si llevas tiempo sin estudiar. Esta guía explica las opciones de escuelas para jóvenes y cómo inscribirte.

Bienvenue à NYC !
Envie d'étudier ? **L'école est gratuite**, quel que soit ton statut d'immigration et même si tu n'es pas allé à l'école depuis longtemps. Ce guide présente ce à quoi les jeunes peuvent avoir accès et explique comment s'inscrire.



MAKING
POLICY
PUBLIC

Going to school can help you...

Ir a la escuela puede ayudarte a...

Aller à l'école peut t'aider à...

There are three types of schools.

Hay tres tipos de escuelas.

Il y a trois types d'écoles.



Get into college with financial aid.

Entrar a la universidad con ayuda financiera.

Entrer à l'université avec une aide financière.



Get support with the immigration system. Some schools can help you fill out immigration forms. Being enrolled in school could help you stay in the U.S. To learn more, talk with a lawyer.

Obtener apoyo con el sistema de inmigración. Algunas escuelas pueden ayudarte a completar los formularios de inmigración. Estar inscrito en la escuela podría ayudarte a permanecer en EE. UU. Habla con un(a) abogado(a) para obtener más información.

Avoir de l'aide pour l'immigration. Certaines écoles peuvent t'aider à remplir les papiers d'immigration. Être inscrit dans une école pourrait t'aider à rester aux États-Unis. Pour en savoir plus, vois un avocat.



Make friends and connections.

Hacer amistades y contactos.

Te faire des amis et des contacts.



Get a better paying job.

Conseguir un trabajo mejor pagado.

Avoir un travail mieux payé.



High School

Bachillerato

Lycée

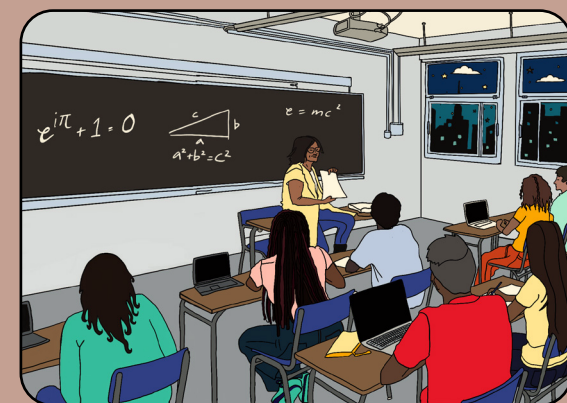
HIGH SCHOOL

High School Equivalency (HSE)

Equivalente de diploma de bachillerato (HSE por sus siglas en inglés)

Équivalence du diplôme de fin de lycée (HSE pour son acronyme en anglais)

HSE/ GED



English for Speakers of Other Languages (ESOL)

Inglés para hablantes de otras lenguas (ESOL por sus siglas en inglés)

Anglais pour les personnes parlant d'autres langues (ESOL pour son acronyme en anglais)

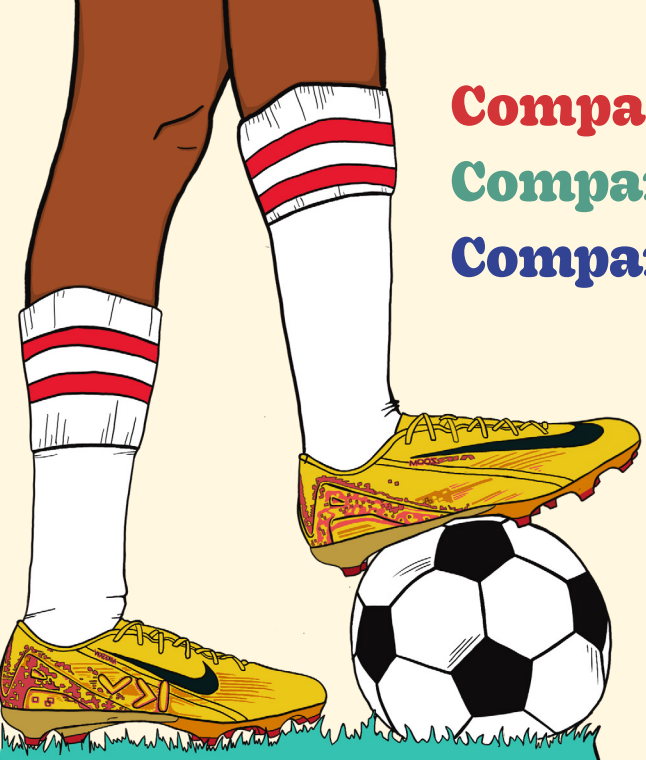
ESOL



Turn the page to **learn more** about each type of school, and how to **enroll**.

Pasa la página para **aprender más** sobre cada tipo de escuela y cómo **inscribirte**.

Tourne la page pour en **savoir plus** sur chaque type d'établissement et apprendre comment **t'inscrire**.



Compare
Comparar
Comparer

How often will I go to class?

What will I learn?

¿Con qué frecuencia asistiré a la escuela?

¿Qué aprenderé?

À quelle fréquence irai-je en cours ?

Qu'est-ce que j'apprendrai ?

HIGH SCHOOL

Under 21 diploma

Menores de 21 años diploma

Moins de 21 ans diplôme

	M	T	W	TH	F	SA	SU
	LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
	LU	MA	ME	JE	VE	SA	DI
- 8am/8h							
- 10am/10h							
- 12pm/12h							
- 2pm/14h							
- 4pm/16h							
- 6pm/18h							
- 8pm/20h							

7 hours/day, Monday-Friday. Fall, Winter, Spring. Summer optional.

Core subjects: math, science, social studies, and reading/writing. **Electives** like foreign languages, film, computer science, and more! You can also join **sports and clubs**, like soccer, band, chess, and more!

Free subway card, food, and child care!

7 horas al día, de lunes a viernes. Otoño, invierno, primavera. Verano opcional.

Materias principales: matemáticas, ciencias, estudios sociales y lectoescritura. **Optativas** como idiomas extranjeros, cine, computación ¡y más! Además, puedes unirte a **deportes y clubes**, como fútbol, banda, ajedrez y más.

¡Tarjeta del tren, comida y cuidado infantil gratis!

7 heures par jour, du lundi au vendredi. Automne, hiver, printemps. Éte en option.

Matières principales : mathématiques, sciences, sciences humaines et lecture/écriture. **Options :** langues étrangères, cinéma, informatique et bien plus encore ! Vous pouvez également vous inscrire à des **sports et à des clubs**, comme le football, l'orchestre, les échecs et bien plus encore !

Carte de métro, repas et garde d'enfants gratuits !

HSE/GED

17+ diploma

17+ diploma

17+ diplôme

	M	T	W	TH	F	SA	SU
	LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
	LU	MA	ME	JE	VE	SA	DI
- 8am/8h							
- 10am/10h							
- 12pm/12h			A			C	
- 2pm/14h							
- 4pm/16h							
- 6pm/18h							
- 8pm/20h			B				

3-6 hours/day, 1-5 days/week. Evening and weekend times available! Year-round. See three example schedules in the calendar above.

Core subjects: math, science, social studies, and language arts. **HSE classes are only taught in English or Spanish.**

De 3 a 6 horas al día, de 1 a 5 días a la semana. ¡Horarios disponibles por la tarde y los fines de semana! Todo el año. Vea tres ejemplos de horarios en el calendario que aparece arriba.

Materias principales: matemáticas, ciencias, estudios sociales, y lengua y literatura. **Las clases de HSE se imparten únicamente en inglés o en español.**

3 à 6 heures par jour, 1 à 5 jours par semaine. Il est aussi possible d'avoir des cours le soir et le week-end ! Toute l'année. Vous trouverez trois exemples d'horaires dans le calendrier ci-dessus.

Matières principales : mathématiques, sciences, sciences sociales et arts du langage. **Les cours HSE sont seulement en anglais ou en espagnol.**

ESOL

Any age diploma

Cualquier edad diploma

Tout âge diplôme

	M	T	W	TH	F	SA	SU
	LUN	MAR	MIE	JUE	VIE	SAB	DOM
	LU	MA	ME	JE	VE	SA	DI
- 8am/8h							
- 10am/10h						C	
- 12pm/12h							
- 2pm/14h		A					
- 4pm/16h							
- 6pm/18h							
- 8pm/20h			B				

1-4 hours/day, 1-5 days/week. Lots of schedule options! Year-round. See three example schedules in the calendar above.

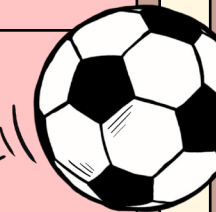
Only English: Teachers may not speak your language, but classes are designed for all English levels.

De 1 a 4 horas al día, de 1 a 5 días a la semana. ¡Muchas opciones de horarios! Todo el año. Vea tres ejemplos de horarios en el calendario que aparece arriba.

Solo en inglés: Puede que los profesores no hablen tu idioma, pero las clases están diseñadas para todos los niveles de inglés.

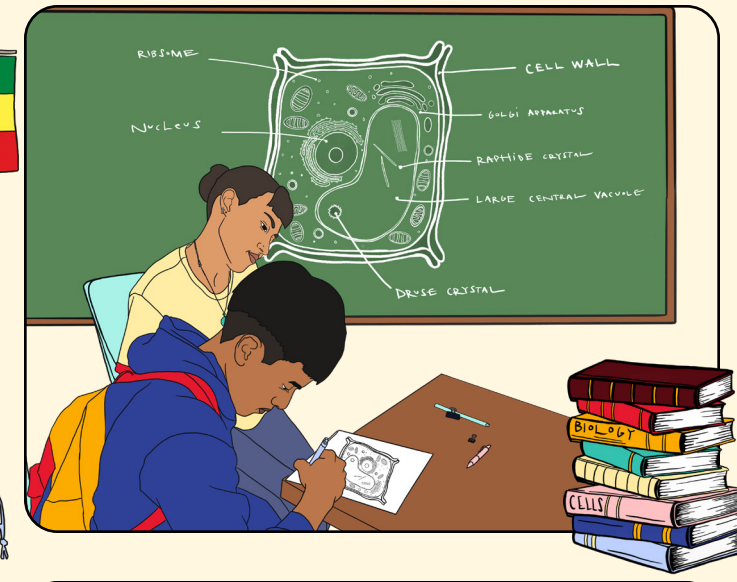
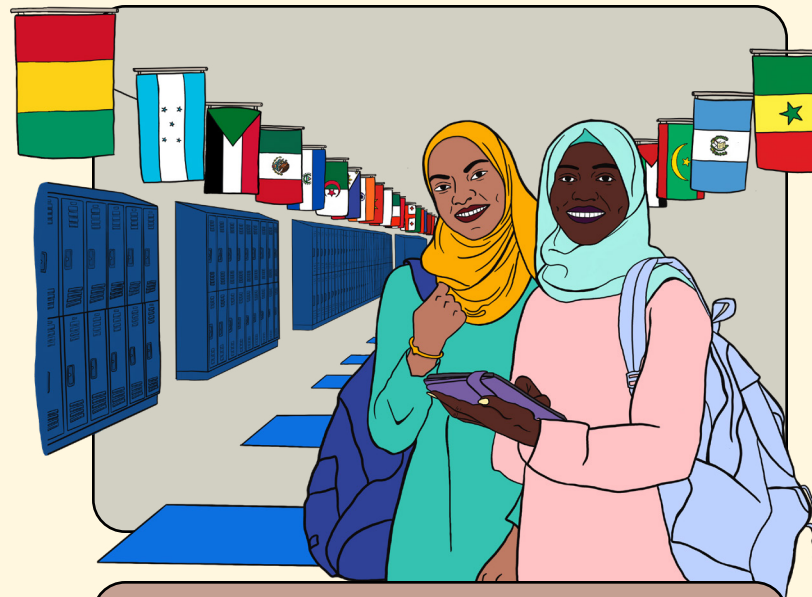
1 à 4 heures par jour, 1 à 5 jours par semaine. Beaucoup d'horaires possibles ! Toute l'année. Vous trouverez trois exemples d'horaires dans le calendrier ci-dessus.

Seulement en anglais : les professeurs ne parlent peut-être pas votre langue, mais les cours sont prévus pour tous les niveaux d'anglais.



HIGH SCHOOL

Learn more
Aprende más
En savoir plus



There are three types of high schools.

Which one is for you?

Hay tres tipos de bachilleratos.

¿Cuál es el más adecuado para ti?

Il y a trois types de lycées.

Lequel est le mieux pour toi ?

Traditional high school is where most young NYC residents go to school.

Did you go to school regularly before moving to the U.S.? Excited to make local friends? You can learn English while getting support in your native language. To learn more about support for students learning English...



tinyurl.com/ELL-English

...scan the QR code using the camera on your phone and click the link that pops up.

El bachillerato tradicional es donde asiste la mayoría de los jóvenes residentes de NYC.

¿Asistías con regularidad a la escuela antes de mudarte a Estados Unidos? ¿Te entusiasma hacer amigos de Estados Unidos? Puedes aprender inglés mientras recibes apoyo en tu idioma nativo. Para obtener más información sobre el apoyo para estudiantes aprendiendo inglés...



tinyurl.com/ELL-Spanish

...escanea el código QR con la cámara de tu teléfono y haz clic en el enlace que aparece.

Le lycée traditionnel est l'école où vont la plupart des jeunes New-Yorkais.

Tu allais à l'école avant de déménager aux États-Unis ? Tu as envie de te faire des amis aux États-Unis ? Tu peux apprendre l'anglais et avoir un soutien dans ta langue maternelle. Pour en savoir plus sur le soutien offert aux étudiants qui apprennent l'anglais...



tinyurl.com/ELL-French

... scanne le code QR avec l'appareil photo de ton téléphone et clique sur le lien qui s'affiche.

International high school is for immigrants who moved to the U.S. within the last four years and are learning English.

Excited to meet people with a similar background as you? International High School offers extra support with academics and resources for housing, food, health, immigration, and more.

El bachillerato internacional está dirigido a inmigrantes que se mudaron a los Estados Unidos en los últimos cuatro años y están aprendiendo inglés.

¿Te entusiasma conocer gente con un origen similar al tuyo? El bachillerato internacional ofrece apoyo adicional en los estudios y recursos para vivienda, alimentación, salud, inmigración y más.

Le lycée international est prévu pour les immigrants arrivés aux États-Unis pendant les quatre dernières années et qui apprennent l'anglais.

Tu as envie de rencontrer des personnes avec un parcours similaire au tien ? Le lycée international offre un soutien scolaire renforcé et des ressources pour le logement, la nourriture, la santé, l'immigration et bien plus encore.

Transfer high school is for students who have been out of school for two or more years.

Did you recently arrive in the U.S.? Are you learning English? Want to go to high school, but need extra support? Transfer high school offers the most support with academics and life.

El bachillerato de transferencia es para estudiantes que tienen dos o más años sin estudiar.

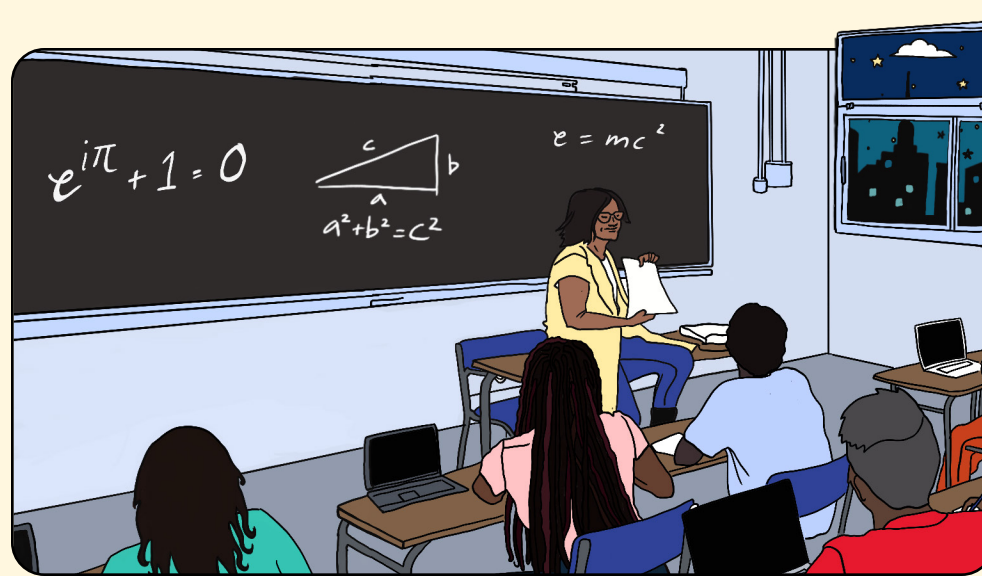
¿Llegaste recientemente a los EE. UU.? ¿Estás aprendiendo inglés? ¿Quieres ir al bachillerato, pero necesitas apoyo adicional? El bachillerato de transferencia ofrece el mayor apoyo tanto en los estudios como en la vida.

Le lycée de rattachement scolaire est prévu pour les élèves qui n'ont pas été à l'école depuis deux ans ou plus.

Tu viens d'arriver aux États-Unis ? Tu apprends l'anglais ? Tu veux aller au lycée, mais tu as besoin d'un soutien supplémentaire ? Le lycée de rattachement scolaire offre le meilleur accompagnement scolaire et personnel.

HSE/ GED

Learn more
Aprende más
En savoir plus



HSE gets you the same credential as high school.

When you graduate from high school, you get a diploma. HSE helps you get ready for the GED test. If you pass the test, you get a credential that's equivalent to a high school diploma.

El HSE te ofrece la misma acreditación que el bachillerato.

Cuando te gradúas del bachillerato, recibes un diploma. El programa HSE te ayuda a prepararte para el examen GED. Si pasas el examen, obtienes una certificación equivalente a un diploma de bachillerato.

Le HSE te permet d'avoir les mêmes qualifications que le lycée.

Quand tu finis tes études secondaires, tu reçois un diplôme. Le HSE t'aide à te préparer à l'examen GED. Si tu réussis l'examen, tu obtiens une attestation équivalente à un diplôme d'études secondaires.

Need a flexible schedule so you can work?

HSE offers daytime, evening, and weekend classes. Classes are taught in English or Spanish. You can enroll in HSE any time of year. When you enroll, you may need to take a test that measures your reading and math skills, called the TABE test. **To enroll**, find your age group on the next page. →

¿Necesitas un horario flexible para poder trabajar?

El HSE ofrece clases de día, por la tarde y los fines de semana. Las clases se enseñan en inglés o en español. Puedes inscribirte en el HSE durante todo el año. Cuando te inscribas, es posible que tengas que tomar una prueba llamada TABE que evalúa tus habilidades de lectura y matemáticas. Encuentra tu grupo de edad en la siguiente página **para inscribirte**. →

Tu as besoin d'horaires flexibles pour pouvoir travailler ?

HSE propose des cours la journée, le soir et le week-end. Les cours sont en anglais ou en espagnol. Tu peux t'inscrire au HSE à tout moment de l'année. Au moment de l'inscription, tu devras peut-être passer un test de tes compétences en lecture et en mathématiques, appelé test TABE. **Pour t'inscrire**, cherche ton groupe d'âge sur la page suivante. →

17-20

Are you 17-20 years old? There are many HSE programs. The biggest one is called Pathways to Graduation (P2G). Scan the QR code below to learn more about P2G.

¿Tienes entre 17 y 20 años? Existen muchos programas del HSE. El más importante se llama Caminos a la Graduación (Pathways to Graduation, P2G). Escanea el código QR a continuación para obtener más información sobre P2G.

Tu as entre 17 et 20 ans ? Il y a de nombreux programmes HSE. Le plus important s'appelle Pathways to Graduation (P2G). Scanne le code QR ci-dessous pour en savoir plus sur P2G.



p2g.nyc

21+

Are you 21 years old or older? Scan the QR code below to enroll in HSE and other programs, like classes to help you prepare for HSE programs, or classes to learn computer skills.

¿Tienes 21 años o más? Escanea el código QR a continuación para inscribirte en el HSE y otros programas, como clases que te ayudan a prepararte para los programas del HSE o clases para aprender computación.

Tu as 21 ans ou plus ? Scanne le code QR ci-dessous pour t'inscrire au programme HSE et à d'autres programmes, comme des cours préparatoires aux programmes HSE ou des cours d'informatique.



adultedu.nyc

LYFE

Do you have a child under 4? A program called LYFE provides free education for your child while you go to high school or HSE. Scan the QR code below to learn more.

¿Tienes un hijo(a) menor de 4 años? Un programa llamado LYFE ofrece educación gratuita para tu hijo(a) mientras cursas el bachillerato o el HSE. Escanea el código QR a continuación para obtener más información.

Tu as un enfant de moins de 4 ans ? Le programme LYFE offre une éducation gratuite à ton enfant pendant que tu vas au lycée ou au HSE. Scanne le code QR ci-dessous pour en savoir plus.



lyfenyc.org

ESOL

Learn more
Aprende más
En savoir plus



ESOL is for learning English.

You can take **ESOL in addition to high school or HSE**. Classes are taught in English. Your classmates will have a similar English level as you, but their native language may be different from yours. There are classes for different English levels and for specific subjects.

Enroll in ESOL any time!

You can take classes at...

- Public libraries
- Community centers
- Online

When you enroll, you may need to complete an English level placement test. **To enroll**, go to the next page. →

To enroll at a **Public Library**, scan the QR code below for your borough.

Escanea el siguiente código QR de tu condado **para inscribirte en una biblioteca pública**.

Pour t'inscrire dans une **bibliothèque publique**, scanne le code QR ci-dessous pour ton arrondissement.

Manhattan / Bronx / Staten Island



tinyurl.com/NYPL-English



Queens

tinyurl.com/QPL-English



Brooklyn

tinyurl.com/BPL-English

To enroll at a **community center**, scan the QR code below. Enter your zip code, and in the search bar, type: ESOL.

Escanea el siguiente código QR **para inscribirte en un centro comunitario**. Introduce tu código postal y, en la barra de búsqueda, escribe: ESOL.

Pour t'inscrire dans un **centre communautaire**, scanne le code QR ci-dessous. Entre ton code postal et, dans la barre de recherche, tape : ESOL.



findhelp.org

To enroll in **online classes**, scan the QR code below.

Escanea el siguiente código QR **para inscribirte en clases en línea**.

Pour t'inscrire aux **cours en ligne**, scanne le code QR ci-dessous.



sqa.education.org

ESOL es para aprender inglés.

Puedes tomar **ESOL además del bachillerato o del HSE**. Las clases se imparten en inglés. Tus compañeros tendrán un nivel de inglés similar al tuyo, pero su lengua materna puede ser distinta. Hay clases para distintos niveles de inglés y para materias específicas.

¡Inscríbete en ESOL en cualquier momento!

Puedes tomar clases en...

- bibliotecas públicas
- centros comunitarios
- en línea

Al inscribirte, es posible que tengas que realizar una prueba de nivel de inglés. Ve a la siguiente página **para inscribirte**. →

Manhattan / Bronx / Staten Island



tinyurl.com/NYPL-English



Queens

tinyurl.com/QPL-English



Brooklyn

tinyurl.com/BPL-English

ESOL sert à apprendre l'anglais.

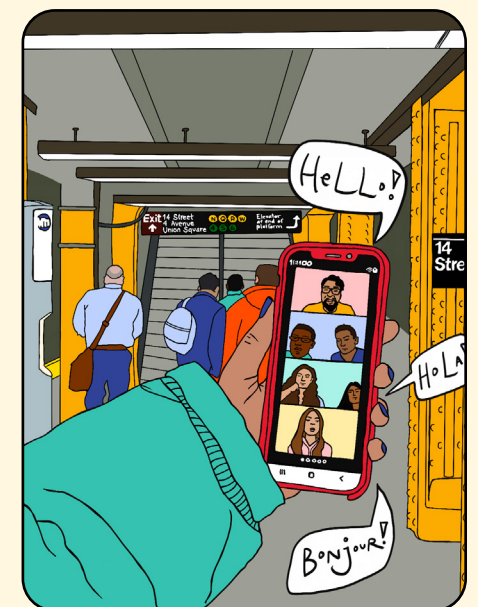
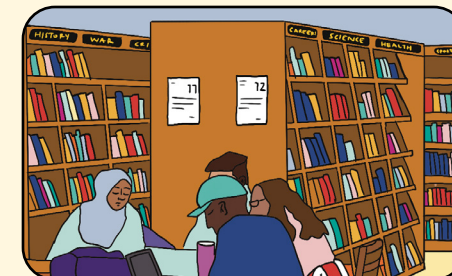
Tu peux suivre des **cours d'anglais langue seconde (ESOL) en plus du lycée ou du HSE**. Les cours sont en anglais. Tes camarades auront à peu près le même niveau d'anglais que toi, mais leur langue maternelle peut être différente. Il y a des cours pour différents niveaux d'anglais et pour des matières spécifiques.

Inscris-toi à ESOL à tout moment !

Tu peux suivre des cours :

- Dans les bibliothèques publiques
- Dans les centres communautaires
- En ligne

Lors de ton inscription, tu devras peut-être passer un test de niveau d'anglais. **Pour t'inscrire**, va sur la page suivante. →



HIGH SCHOOL

Enroll
Inscríbete
Inscrivez-vous



To enroll in high school, you need enrollment documents...

Necesitas documentos de inscripción para inscribirte en el bachillerato...

Pour t'inscrire au lycée, tu as besoin de documents d'inscription...

...unless your housing is uncertain.

Are you living somewhere you won't be able to stay for long, like at a shelter, or with a friend or relative? If so, you can enroll without documents. You'll need to provide them within a few weeks of enrolling. If your housing changes, you can switch to a school that's closer to your new home.

...a menos que tu situación de vivienda sea incierta.

¿Vives en un lugar donde no podrás quedarte mucho tiempo, como en un albergue, con una amistad o con un familiar? Si es así, puedes inscribirte sin documentos. Deberás proporcionarlos algunas semanas después de inscribirte. Si cambias de vivienda, puedes cambiarte a una escuela más cercana a tu nuevo hogar.

... sauf si ton logement n'est pas fixe.

Tu habites dans un endroit où tu ne pourras pas rester longtemps, par exemple dans un refuge ou chez un ami ou un proche ? Si oui, tu peux t'inscrire sans justificatifs. Tu devras les fournir quelques semaines après ton inscription. Si tu déménages, tu peux changer d'établissement pour un établissement plus proche de ton nouveau logement.

Document Checklist:

- Proof of age:** Birth certificate, passport, or others.
- Two proofs of address:** Bank statement, utility bill, or others. If you're living with a guardian or emergency contact, they can write a letter saying you live with them. They should come with you and bring a photo ID and two proofs of address.
- Immunization records:** Talk to a doctor or an advocate for help getting your records. You might be able to get them from the place you got vaccinated. You can also go to a doctor, get tested for immunity, and show that instead.
- Latest report card or transcript, if available:** If you want to enroll in high school but already have a diploma and you show it, you will be turned away. If you don't mention your diploma, you can enroll in high school.

Scan the QR code for a complete list of enrollment documents.



Lista de documentos:

- Prueba de edad:** certificado de nacimiento, pasaporte u otros.
- Dos comprobantes de domicilio:** extractos bancarios, una factura de servicios públicos u otros. Si vives con un guardián o un contacto de emergencia, este puede escribir una carta en la que indique que vives con él o ella. Debe acompañarte y traer una identificación con foto y dos comprobantes de domicilio.
- Carta de vacunación:** Habla con un médico o un promotor para que te ayude a obtener tu registro. Quizás puedas conseguirlo en el lugar donde te vacunaste. Además, puedes ir al médico, hacerte una prueba de inmunidad y mostrarla.
- Informe de calificaciones o expediente académico más reciente, si lo tienes:** Si deseas inscribirte en el bachillerato pero ya tienes un diploma y lo presentas, no podrás ingresar. Si no mencionas tu diploma, podrás inscribirte en la preparatoria.

Escanea el código QR para obtener una lista completa de los documentos de inscripción.



tinyurl.com/Registration-Checklist-NYC

Liste de documents :

- Preuve d'âge :** acte de naissance, passeport ou autre.
- Deux justificatifs de domicile :** relevé bancaire, facture de services publics ou autre. Si tu vis avec un tuteur ou une personne à contacter en cas d'urgence, cette personne peut écrire une lettre déclarant que tu vis avec elle. Elle doit venir avec toi et apporter une pièce d'identité avec photo et deux justificatifs de domicile.
- Dossier de vaccination :** pour avoir ton dossier, adresse-toi à un médecin ou à un organisme de défense des droits des patients. Tu pourras peut-être l'obtenir au centre de vaccination. Tu peux aussi consulter un médecin, faire un test d'immunité et présenter le résultat.
- Dernier bulletin scolaire ou relevé de notes, si disponible :** si tu souhaites t'inscrire au lycée mais que tu as déjà un diplôme et que tu le présentes, ton inscription sera refusée. Si tu ne dis pas que tu as un diplôme, tu pourras t'inscrire au lycée.

Scanne le code QR pour voir la liste complète des documents d'inscription.

HIGH SCHOOL

Enroll
Inscríbete
Inscrivez-vous



You can enroll in high school any time of year.

If you can, ask a guardian or adult in your life for help, especially with phone calls.

Puedes inscribirte en el bachillerato durante todo el año.

Si puedes, pídele ayuda a un tutor(a) o a una persona adulta en tu vida, especialmente para las llamadas telefónicas.

Tu peux t'inscrire au lycée à tout moment de l'année.

Si possible, demande de l'aide à un tuteur ou à un adulte de ton entourage, par exemple pour les appels téléphoniques.

1. Schedule an appointment at a Family Welcome Center (FWC).

Scan the QR code below to find a FWC near you. You can make an appointment by phone or email. If you need an interpreter, ask for one.

1. Programa una cita en un Centro de Bienvenida a Familias (Family Welcome Center, FWC)

Escanea el siguiente código QR para encontrar un FWC cerca de ti. Puedes programar una cita por teléfono o por correo electrónico. Si necesitas un(a) intérprete, solicítalo.

1. Prends rendez-vous dans un centre d'accueil familial (FWC pour son acronyme en anglais).

Scanne le code QR ci-dessous pour trouver un FWC près de chez toi. Tu peux prendre rendez-vous par téléphone ou par e-mail. Si tu as besoin d'un interprète, n'hésite pas à le demander.



tinyurl.com/NYC-Schools-FWC

2. Choose a few schools you want to attend.

The FWC may ask if you know which school you want to go to. Scan the QR code below to look up schools. If you recently arrived in NYC and are learning English, consider International and Transfer high schools (see pg. 7).

2. Elige algunas escuelas a las que quieras asistir.

Es posible que la FWC te pregunte si ya sabes a qué escuela quieres ir. Escanea el siguiente código QR para buscar escuelas. Si acabas de llegar a Nueva York y estás aprendiendo inglés, considera los bachilleratos internacionales y de transferencia (consulta la página 7).

2. Choisis quelques écoles où tu voudrais étudier.

Le FWC te demandera peut-être si tu sais déjà dans quelle école tu voudrais aller. Scanne le code QR ci-dessous pour voir la liste des écoles. Si tu viens d'arriver à New York et que tu apprends l'anglais, pense aux lycées internationaux et aux lycées de rattachement scolaire (voir page 7).



tinyurl.com/NYC-Schools



3. Go to your appointment and enroll.

Remember to take your enrollment documents! (See pg. 13.) The FWC should enroll you and give you a paper with your school's contact information.

3. Ve a tu cita e inscribete.

¡Recuerda llevar tus documentos de inscripción! (Ver página 13). La FWC debería inscribirte y entregarte un documento con la información de contacto de tu escuela.

3. Va à ton rendez-vous et inscris-toi.

N'oublies pas d'apporter tes documents d'inscription ! (Voir page 13). Le FWC devrait t'inscrire et te donner un document avec l'adresse et le numéro de téléphone de ton école.

If you don't get enrolled, keep trying! Availability changes a lot. You may need to keep calling or go back to the FWC several times.

Si no logras inscribirte, ¡sigue intentándolo! La disponibilidad cambia con frecuencia. Quizás tengas que seguir llamando o regresar a la FWC varias veces.

Si tu n'es pas accepté, ne te décourage pas ! Des places peuvent devenir disponible. Il faudra peut-être appeler ou retourner au FWC plusieurs fois.

4. Register at the school.

Take the paper you got from the FWC to the school's office. They may want to interview you.

4. Inscríbete en la escuela.

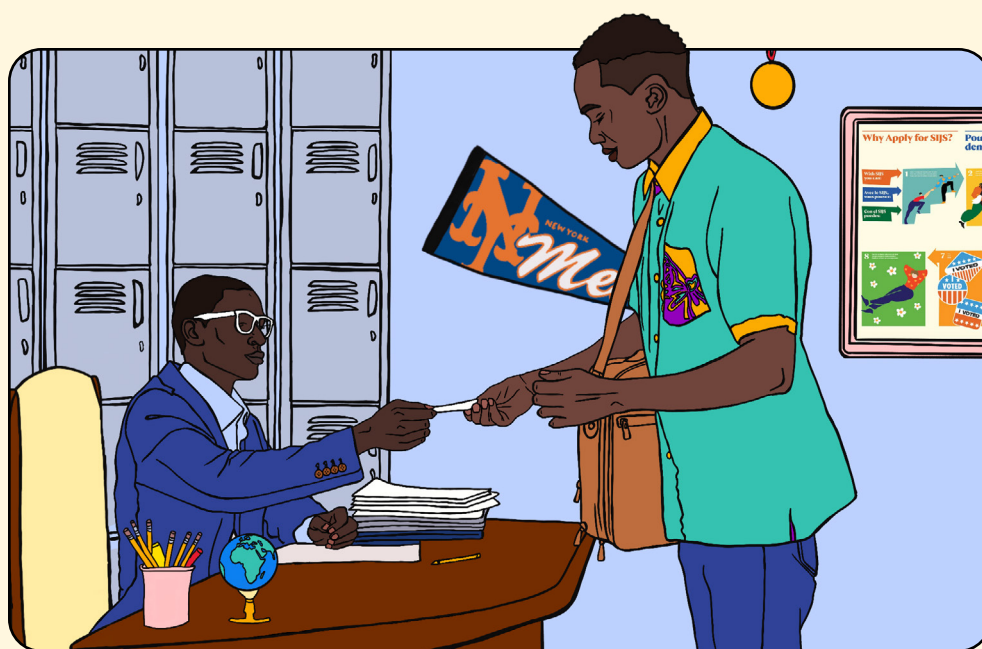
Lleva el documento que te dio la FWC a la oficina de la escuela. Es posible que quieran entrevistarte.

4. Inscris-toi à l'école.

Apporte le document que tu as reçu de la FWC au secrétariat de l'école. Ils te feront peut-être passer un entretien.

HIGH SCHOOL

Enroll
Inscríbete
Inscrivez-vous



If you're under 21, you have the right to go to high school.

It's your right regardless of immigration status and whether or not you will graduate. The last day you can enroll is the day before your 21st birthday. If you turn 21 during the school year, you can stay in school until the end of that school year.

Si eres menor de 21 años, tienes derecho a cursar el bachillerato.

Es tu derecho, independientemente de tu estatus migratorio y de si te gradúas o no. El último día para inscribirte es el día antes de que cumplas 21 años. Si cumplas 21 años durante el año escolar, puedes continuar estudiando hasta el final de ese año.

Si tu as moins de 21 ans, tu as le droit d'aller au lycée.

C'est ton droit, quel que soit ton statut d'immigration et que tu obtiennes ou non ton diplôme. Le dernier jour pour s'inscrire est le jour avant ton 21e anniversaire. Si tu fais 21 ans pendant l'année scolaire, tu peux continuer tes études jusqu'à la fin de l'année.

Someone at the FWC or high school might say you can't enroll.

They might try to enroll you in HSE instead. Stand up for your rights and say, **"It's my right to enroll in high school."** You can also take this booklet with you — or tear out a card on the next page — and show it to the person who says you can't enroll in high school.

Es posible que alguien en la FWC o en el bachillerato te diga que no puedes inscribirte.

En su lugar, tal vez intenten inscribirte en la HSE. Defiende tus derechos y di: **"Tengo derecho a inscribirme en el bachillerato"**. También puedes llevar esta guía contigo o arrancar una tarjeta de la página siguiente y mostrársela a la persona que te diga que no puedes inscribirte en el bachillerato.

Il est possible qu'une personne du FWC ou de ton lycée te dise que tu ne peux pas t'inscrire.

Elle pourrait essayer de t'inscrire plutôt au HSE. Fais valoir tes droits et dis : **« J'ai le droit de m'inscrire au lycée. »** Tu peux aussi emporter ce livret avec toi, ou détacher une fiche de la page suivante, et la montrer à la personne qui te dit que tu ne peux pas t'inscrire au lycée.

Attention staff at Family Welcome Centers and high schools

If someone is showing you this card, please enroll them in high school, not an HSE program. A person under the age of 21 has the right to enroll in high school, regardless of immigration status. They still have the right to enroll if they won't graduate before they turn 21. A person living in temporary housing can enroll without enrollment documents.

Source: The McKinney-Vento Act and NYC Chancellor of Education's Regulation A-780, summarized in this memo: tinyurl.com/Attention-FWC



Atención al personal de los Centros de Bienvenida a Familias y bachilleratos

Si alguien le muestra esta tarjeta, inscribalo(a) en el bachillerato, no en un programa del HSE. Una persona menor de 21 años tiene derecho a inscribirse en el bachillerato, independientemente de su estatus migratorio. Conserva este derecho incluso si no se gradúa antes de cumplir 21 años. Una persona que resida en una vivienda temporal puede inscribirse sin documentos de inscripción.

Fuente: La Ley McKinney-Vento y el Reglamento A-780 del Canciller de Educación de NYC, resumido en esta circular: tinyurl.com/Attention-FWC

Pour le personnel du centre d'accueil des familles ou du lycée

Si une personne vous présente cette carte, veuillez l'inscrire au lycée, et non à un programme d'équivalence de diplôme de fin de lycée. Toute personne de moins de 21 ans a le droit de s'inscrire au lycée, quel que soit son statut d'immigration. Ce droit est maintenu même si l'obtention de son diplôme a lieu après son 21e anniversaire. Une personne résidant dans un logement temporaire peut s'inscrire sans justificatif d'inscription.

Source : Loi McKinney-Vento et règlement A-780 du chancelier de l'éducation de New York, résumé dans cette note : tinyurl.com/Attention-FWC

Attention staff at Family Welcome Centers and high schools

If someone is showing you this card, please enroll them in high school, not an HSE program. A person under the age of 21 has the right to enroll in high school, regardless of immigration status. They still have the right to enroll if they won't graduate before they turn 21. A person living in temporary housing can enroll without enrollment documents.

Source: The McKinney-Vento Act and NYC Chancellor of Education's Regulation A-780, summarized in this memo: tinyurl.com/Attention-FWC

Attention staff at Family Welcome Centers and high schools

If someone is showing you this card, please enroll them in high school, not an HSE program. A person under the age of 21 has the right to enroll in high school, regardless of immigration status. They still have the right to enroll if they won't graduate before they turn 21. A person living in temporary housing can enroll without enrollment documents.

Source: The McKinney-Vento Act and NYC Chancellor of Education's Regulation A-780, summarized in this memo: tinyurl.com/Attention-FWC

Attention Staff at Family Welcome Centers and high schools

If someone is showing you this card, please enroll them in high school, not an HSE program. A person under the age of 21 has the right to enroll in high school, regardless of immigration status. They still have the right to enroll if they won't graduate before they turn 21. A person living in temporary housing can enroll without enrollment documents.

Source: The McKinney-Vento Act and NYC Chancellor of Education's Regulation A-780, summarized in this memo: tinyurl.com/Attention-FWC

Attention staff at Family Welcome Centers and high schools

If someone is showing you this card, please enroll them in high school, not an HSE program. A person under the age of 21 has the right to enroll in high school, regardless of immigration status. They still have the right to enroll if they won't graduate before they turn 21. A person living in temporary housing can enroll without enrollment documents.

Source: The McKinney-Vento Act and NYC Chancellor of Education's Regulation A-780, summarized in this memo: tinyurl.com/Attention-FWC

Attention staff at Family Welcome Centers and high schools

If someone is showing you this card, please enroll them in high school, not an HSE program. A person under the age of 21 has the right to enroll in high school, regardless of immigration status. They still have the right to enroll if they won't graduate before they turn 21. A person living in temporary housing can enroll without enrollment documents.

Source: The McKinney-Vento Act and NYC Chancellor of Education's Regulation A-780, summarized in this memo: tinyurl.com/Attention-FWC

Attention staff at Family Welcome Centers and high schools

If someone is showing you this card, please enroll them in high school, not an HSE program. A person under the age of 21 has the right to enroll in high school, regardless of immigration status. They still have the right to enroll if they won't graduate before they turn 21. A person living in temporary housing can enroll without enrollment documents.

Source: The McKinney-Vento Act and NYC Chancellor of Education's Regulation A-780, summarized in this memo: tinyurl.com/Attention-FWC

Atención al personal de los Centros de Bienvenida a Familias y bachilleratos

Si alguien le muestra esta tarjeta, inscribalo(a) en el bachillerato, no en un programa del HSE. Una persona menor de 21 años tiene derecho a inscribirse en el bachillerato, independientemente de su estatus migratorio. Conserva este derecho incluso si no se graduó antes de cumplir 21 años. Una persona que resida en una vivienda temporal puede inscribirse sin documentos de inscripción.

Fuente: La Ley McKinney-Vento y el Reglamento A-780 del Canciller de Educación de NYC, resumido en esta circular: tinyurl.com/Attention-FWC

Atención al personal de los Centros de Bienvenida a Familias y bachilleratos

Si alguien le muestra esta tarjeta, inscribalo(a) en el bachillerato, no en un programa del HSE. Una persona menor de 21 años tiene derecho a inscribirse en el bachillerato, independientemente de su estatus migratorio. Conserva este derecho incluso si no se graduó antes de cumplir 21 años. Una persona que resida en una vivienda temporal puede inscribirse sin documentos de inscripción.

Fuente: La Ley McKinney-Vento y el Reglamento A-780 del Canciller de Educación de NYC, resumido en esta circular: tinyurl.com/Attention-FWC

Atención al personal de los Centros de Bienvenida a Familias y bachilleratos

Si alguien le muestra esta tarjeta, inscribalo(a) en el bachillerato, no en un programa del HSE. Una persona menor de 21 años tiene derecho a inscribirse en el bachillerato, independientemente de su estatus migratorio. Conserva este derecho incluso si no se graduó antes de cumplir 21 años. Una persona que resida en una vivienda temporal puede inscribirse sin documentos de inscripción.

Fuente: La Ley McKinney-Vento y el Reglamento A-780 del Canciller de Educación de NYC, resumido en esta circular: tinyurl.com/Attention-FWC

Pour le personnel du centre d'accueil des familles ou du lycée

Si une personne vous présente cette carte, veuillez l'inscrire au lycée, et non à un programme d'équivalence de diplôme de fin de lycée. Toute personne de moins de 21 ans a le droit de s'inscrire au lycée, quel que soit son statut d'immigration. Ce droit est maintenu même si l'obtention de son diplôme a lieu après son 21^e anniversaire. Une personne résidant dans un logement temporaire peut s'inscrire sans justificatif d'inscription.

Source : Loi McKinney-Vento et règlement A-780 du chancelier de l'éducation de New York, résumé dans cette note : tinyurl.com/Attention-FWC

Pour le personnel du centre d'accueil des familles ou du lycée

Si une personne vous présente cette carte, veuillez l'inscrire au lycée, et non à un programme d'équivalence de diplôme de fin de lycée. Toute personne de moins de 21 ans a le droit de s'inscrire au lycée, quel que soit son statut d'immigration. Ce droit est maintenu même si l'obtention de son diplôme a lieu après son 21^e anniversaire. Une personne résidant dans un logement temporaire peut s'inscrire sans justificatif d'inscription.

Source : Loi McKinney-Vento et règlement A-780 du chancelier de l'éducation de New York, résumé dans cette note : tinyurl.com/Attention-FWC

Pour le personnel du centre d'accueil des familles ou du lycée

Si une personne vous présente cette carte, veuillez l'inscrire au lycée, et non à un programme d'équivalence de diplôme de fin de lycée. Toute personne de moins de 21 ans a le droit de s'inscrire au lycée, quel que soit son statut d'immigration. Ce droit est maintenu même si l'obtention de son diplôme a lieu après son 21^e anniversaire. Une personne résidant dans un logement temporaire peut s'inscrire sans justificatif d'inscription.

Source : Loi McKinney-Vento et règlement A-780 du chancelier de l'éducation de New York, résumé dans cette note : tinyurl.com/Attention-FWC

If you're under 21, you have the right to go to high school, regardless of immigration status and whether or not you will graduate.

Si eres menor de 21 años, tienes derecho a cursar el bachillerato, independientemente de tu estatus migratorio y de si te gradúas o no.

Si tu as moins de 21 ans, tu as le droit d'aller au lycée, quel que soit ton statut d'immigration et que tu obtiennes ou non ton diplôme.

COLLABORATORS

CUP: Sarah Auches, Agustín Cepeda

The Door: Georgia Garros, Salina Guzman, Ellie Rutkey

Design & Illustration: Shireen Mathews, Tara Tabassi



The Center for Urban Pedagogy (CUP) is a nonprofit that uses the power of art and design to increase meaningful civic engagement in partnership with marginalized communities. Making Policy Public is CUP's series of collaborations with advocates and visual designers to create resources that explain policies affecting social justice—like this one. welcometocup.org



The Door is a nonprofit organization that empowers young people to reach their potential by providing comprehensive development services in a diverse and caring environment. door.org



Shireen Mathews & Tara Tabassi are designers who collaborate across an ocean and dream of a world without bombs, borders, or binaries.

BIG THANKS TO: Ángel Esau Agustin Aj, Angie Rodriguez Alvarado, Ibrahim Bah, Mamadou Balde, Dian Balde, Thierno Abdoul Barry, Ibrahim Diga Barry, Mamadou Madiariou Barry, Abdoulaye Barry, Mamadou Tafsir Barry, Mamadou Siradjo Barry, Cristina Cabrera, Mamadou Saliou Camara, Vilma Estela Bá Chub, Ibrahim Diallo, Aboubacar Diallo, Mamoudou Diallo, Idrissa Diallo, Mamadou Korka Diallo, Anthony Aron Sapon Garcia, Juana Garcia Marroquin, Heidy Equila Morales, Marta Arana Moya, Christoffer Gonzalez Ortiz, Bryan Lluilema Sanaguaray, Anthony Rochez Sanchez, Emily Toapanta Sillagana, Kerfala Sylla, and Deiby Lino Zapata. Translation / Interpretation support from Diana Aragundi, Faafou Balde, Thierno Oumar Cisse, Allison Corbett, Aldo Reséndiz, Sarahi Rojo, the team at TransLingua, and the team of interpreters at AfrLingual.

Support for this project was provided by the National Endowment for the Arts and public funds from the New York City Department of Cultural Affairs in partnership with the City Council.

General support for CUP's programs is provided in part by the Laurie M. Tisch Illumination Fund, Lily Auchincloss Foundation, the New York State Council on the Arts with the support of the Office of the Governor, and the New York State Legislature.

NYC Cultural Affairs

NEW YORK STATE COUNCIL ON the Arts

NATIONAL ENDOWMENT for the ARTS arts.gov

Laurie M. Tisch ILLUMINATION FUND

Lily Auchincloss Foundation, Inc.

